

ICS 01.080.10
CCS A 22



**NATIONAL STANDARD OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA**

GB/T 30240.2-2017

**Guidelines for the use of English in public service areas -- Part
2: Transportation**

公共服务领域英文译写规范 第2部分：交通
(English Translation)

Issued on: May 22, 2017

Implemented on: December 1, 2017

**Issued by: General Administration of Quality Supervision, Inspection and
Quarantine of the People's Republic of China**

Table of Contents

Preface

1 Scope

2 Normative reference document

3 Terms and definitions

4 Translation methods and requirements

5 Writing Requirements

Appendix A (informative appendix) Example of English translation of road traffic information

Appendix B (informative) Examples of English translation of public transport information

Foreword

GB/T 30240 "English translation of public services in the field of norms" and the field of public services Japanese, Korean, Russian and other translation norms constitute a common A series of national standards on the specification of foreign language translation of public service.

GB/T 30240 "English translation of public service areas norms" is divided into the following sections.

- Part 1. General;
- Part 2. Traffic;
- Part 3. Tourism;
- Part 4. culture and entertainment;
- Part 5. Sports;
- Part 6. Education;
- Part 7. Health care;
- Part 8. Postal and telecommunications;
- Part 9. Catering accommodation;
- Part 10. Business Finance.

This part is part 2 of GB/T 30240.

This part is drafted in accordance with the rules given in GB/T 1.1-2009.

This section is headed by the Ministry of Education's Language and Information Management Division.

This part of the drafting unit. Shanghai Language and Writing Committee, Beijing Language and Writing Committee, Jiangsu Province language work Committee, Nanjing University, Nanjing Agricultural University, PLA Institute of International Relations, Chengdu Institute of Standardization.

This part of the main drafters. Chai Ming, Ding Linren, Pan Wenguo, Dai Manchun, Yao Jinqing, Wang Yinquan, Dai Zongxian, Bai Dianyi, Liu Lianan, Zhang Rizei, Lin Yuanbiao, Zhang Minxuan, Tang Chengcheng, Wang Shouren, Chen Xinren, Yang Xiaorong, Wu Yongzhi, Sun Xiaochun, Ren Yan, Liu Sha.

Code for English Translation of Public Service Part 2. Traffic

1 Scope

This part of GB/T 30240 specifies the terms and definitions of English translation and writing in the field of transport services, translation methods and requirements, Writing requirements and so on.

This section applies to road traffic information, public transport information in English translation.

2 Normative reference documents

The following documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the dated edition applies to this article Pieces. For undated references, the latest edition (including all modifications) applies to this document.

GB/T 917 highway route identification rules and national road number Road traffic signs and marking - Part 2. Road traffic signs GB 5768.2-2009 GB 17733 Place of residence logo Code for the translation of English in the field of public services - Part 1. General principles GB/T 30240.1-2013

3 Terms and definitions

The following terms and definitions apply to this document.

Road traffic information Set up in the road, urban roads and in the jurisdiction of the unit but allows the public to pass the place for motor vehicles, non-motor vehicle drivers Staff and pedestrian traffic information provided.

Public transport information publictransportationinformation Access to the public, the provision of passenger services to the transport sector to passengers and pick up personnel to provide service information.

Note: The provision of passenger transport services, including air passenger, rail passenger, ship passenger, rail passenger transport, bus passenger and taxi Passenger transport.

Translation methods and requirements

4.1 Road traffic information

4.1.1

The names of road traffic facilities in geographical names and traffic signs shall be in accordance with the requirements of 3.7.1 of GB 5768.2-2009, and GB 17733. Foreign services need to use English on the function of the road facilities, nature, etc. to be explained, the highway translated as Ex-Roadway, Highway Translation Highway, Road Translation Road, Elevated Road Translation ElevatedRoad, Ring Road Translation RingRoad.

4.1.2

National Road, Provincial Highway, County Road in English translation were translated NationalHighway, ProvincialHighway, CountyHigh-but in the instructions of the specific road in accordance with the provisions of GB/T 917 implementation, respectively, with "G Arabic numerals" "S Arabic numerals Number "" X Arabic numerals number "way marked, such as 312 National Road marked as G312.